

**Arrangement
between
the Government of New Zealand
and
the Government of the Republic of Chile
on Cooperation in the Field of Seabird Conservation**

The Government of New Zealand and the Government of the Republic of Chile (together, the “Participants”);

Acknowledging the conservation concern for various species of seabird including Antipodean, Salvin’s, black-browed, and grey-headed albatrosses that range across waters of the two countries and beyond;

Acknowledging the conservation status of many seabirds can be adversely affected by activities such as incidental mortality in fisheries, and land-based threats like invasive species at breeding colonies; and

Acknowledging the spirit of the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (ACAP), and the shared interest of the Participants in the conservation of seabirds, and the study, protection and preservation of the marine environment,

Have reached the following understanding:

Paragraph 1

Objectives

The objectives of this Arrangement are to:

- (a) Establish a strong cooperative relationship between the Participants, on the basis of equality and shared benefit, with the aim of furthering shared goals with respect to the conservation of seabirds;
- (b) Promote cooperation and the sharing of information between the Participants with regard to the conservation of seabirds;
- (c) Enhance the ability of the two countries to cooperate in regional organisations and international fora dealing with the conservation of seabirds;
- (d) Promote cooperation between the Participants with regard to developing a plan of action for the conservation of Antipodean albatross; and
- (e) Build capacity by supporting and strengthening cooperation between relevant researchers and conservation practitioners of the two countries.

Paragraph 2

Sharing of general information and cooperation on the conservation of seabirds

- 1) The Participants will share general information (such as policies, processes and best practice) as resources allow to build capacity in the following areas:
 - (a) Policy frameworks, including legal, administrative and institutional frameworks for the conservation of seabirds;
 - (b) Data related to the threats faced by seabirds, including incidental mortality in fisheries;
 - (c) Practices and devices to mitigate the incidental mortality of seabirds in fisheries;
 - (d) Conservation science, including methods to study and monitor breeding populations; and
 - (e) Fisheries monitoring.

- 2) The Participants will seek to:
 - (a) Collaborate on the provision of seabird conservation advice to relevant Regional Fisheries Management Organisations;
 - (b) Collaborate on research and projects on topics of shared interest;

- (c) Exchange scientific staff to work on topics and species of shared interest;
- (d) Cooperate on initiatives to facilitate study programmes for personnel between the Participants.

Paragraph 3

Plan of action for the conservation of Antipodean albatross

The Participants will jointly develop a bilateral plan of action to further the objectives of this Arrangement. The plan of action may include:

- (a) An assessment of the risk posed by incidental mortality in fisheries across the foraging range of Antipodean albatross. This assessment would be based on information and expertise shared by the Participants, and other data sought from other contributors;
- (b) Projects to reduce bycatch in relevant fisheries, including the improvement of bycatch mitigation methods, monitoring and better understanding the barriers to the uptake of mitigation; and
- (c) Activities to enhance awareness of the conservation concern for Antipodean albatross between both Participants.

Paragraph 4

Implementing institutions

The Participants designate these respective institutions below as the responsible agencies for the implementation of this Arrangement:

- (a) For the Government of New Zealand: Department of Conservation and Ministry for Primary Industries.
- (b) For the Government of the Republic of Chile: Undersecretary for Fisheries and Aquaculture.

Paragraph 5

General Provisions

- (a) This Arrangement will come into effect on the date of signature and will remain in effect until a Participant gives at least ninety (90) days notice in writing to the other Participant that it wishes to end the Arrangement.
- (b) Representatives from one country may hold bilateral meetings with representatives from the other country, at times and locations to be jointly decided by the Participants, for the purpose of furthering the objectives of this Arrangement.
- (c) The representatives from one country may jointly determine amendments to the Arrangement together with representatives from

the other country at any time by exchange of written notes, which will come into effect as indicated in point (a) of this Paragraph.

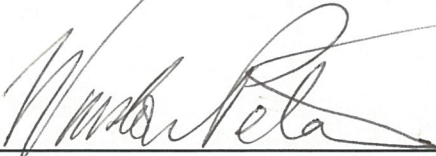
(d) The cooperative activities covered by this Arrangement will respect and observe the applicable domestic laws and regulations of the Participants.

(e) The Participants will resolve the differences that might emerge in interpretation and execution of the arrangement through friendly consultation.

(f) Unless the Participants determine alternative arrangements, each Participant will voluntarily fund its involvement in cooperative activities and undertakings from its own resources.

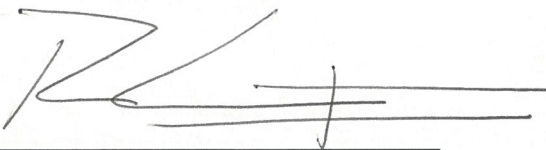
Signed at Auckland, on this 19 day of November 2018, in duplicate in the Spanish and English languages, all texts having equal validity.

**For the Government of
New Zealand**



*Rt Hon Winston Peters
Minister of Foreign Affairs*

**For the Government of the
Republic of Chile**



*Roberto Ampuero
Minister of Foreign Affairs*

Arreglo
entre
el Gobierno de Nueva Zelanda
y
el Gobierno de la República de Chile
sobre Cooperación en el campo de la Conservación de Aves Marinas

El Gobierno de Nueva Zelanda y el Gobierno de la República de Chile (en conjunto, los "Participantes").

Reconociendo las preocupaciones de conservación hacia varias especies de aves marinas, incluyendo los albatros de las Antípodas, de Salvin, ceja negra y cabeza gris que se distribuyen en las aguas de los dos países y más allá,

Reconociendo el estado de conservación de muchas aves marinas puede ser adversamente afectado por actividades, tales como la muerte incidental en pesquerías y amenazas en tierra, como especies invasoras en las colonias reproductivas, y

Reconociendo el espíritu del Acuerdo sobre la Conservación de Albatros y Petreles (ACAP), y el interés compartido de los Participantes en la conservación de aves marinas, y el estudio, protección y preservación del ambiente marino,

Han alcanzado el siguiente entendimiento:

Párrafo 1

Objetivos

Los objetivos de este Arreglo son:

- (a) Establecer una sólida relación colaborativa entre los Participantes, sobre la base de un beneficio igualitario y compartido, con el fin de promover los objetivos compartidos con respecto a la conservación de aves marinas,
- (b) Promover la cooperación y el intercambio de información entre los Participantes, con respecto a la conservación de aves marinas,
- (c) Mejorar la capacidad de los dos países para cooperar en organizaciones regionales y foros internacionales que traten con la conservación de aves marinas,
- (d) Promover la cooperación entre los Participantes con respecto al desarrollo de un plan de acción para la conservación del albatros de las Antípodas, y
- (e) Crear capacidad a través del apoyo y el fortalecimiento de la cooperación entre los investigadores y los profesionales de la conservación pertinentes de los dos países.

Párrafo 2

Intercambio de información general y acciones hacia la conservación de aves marinas

- 1) Los Participantes compartirán información general (tales como políticas, procesos y mejores prácticas) en la medida en que lo permitan los recursos, para crear capacidades en las siguientes áreas:
 - (a) Marcos de políticas, incluyendo marcos legales, administrativos e institucionales para la conservación de aves marinas;
 - (b) Datos relacionados con las amenazas que enfrentan las aves marinas, incluyendo la mortalidad incidental en pesquerías;
 - (c) Prácticas y dispositivos para mitigar la mortalidad incidental de aves marinas en pesquerías;
 - (d) Ciencia de la conservación, incluyendo métodos para estudiar y monitorear colonias reproductivas, y
 - (e) Monitoreo de pesquerías.

- 2) Los Participantes buscarán:
 - (a) Colaborar en la entrega de asesoría en conservación de aves marinas en Organizaciones Regionales de Ordenamiento Pesquero pertinentes;

- (b) Colaborar en investigación y proyectos en tópicos de interés compartido;
- (c) Intercambio de personal científico para trabajar en tópicos y especies de interés compartido;
- (d) Cooperar en iniciativas para facilitar programas de estudio para el personal entre los Participantes.

Párrafo 3

Plan de acción para la conservación del albatros de las Antípodas

Los Participantes desarrollarán en forma conjunta un plan bilateral de acción para impulsar los objetivos de este Arreglo. El plan de acción puede incluir:

- (a) Una evaluación del riesgo provocado por la mortalidad en pesquerías a través del rango de alimentación del albatros de las Antípodas. Esta evaluación se efectuará sobre la base de la información y los conocimientos compartidos por los Participantes, y otros datos requeridos a otros colaboradores;
- (b) Proyectos para reducir la captura incidental en las pesquerías pertinentes, incluyendo la mejora de los métodos de mitigación de captura incidental, el monitoreo y una mejor comprensión de las barreras para la adopción de la mitigación; y

- (c) Actividades para aumentar la conciencia de la preocupación por la conservación del albatros de las Antípodas entre ambos participantes.

Párrafo 4

Instituciones ejecutoras

Los Participantes designan sus instituciones respectivas como los organismos responsables de la implementación del presente Arreglo:

- (a) Por el Gobierno de Nueva Zelanda: Departamento de Conservación y Ministerio de Industrias Primarias.
- (b) Por el Gobierno de la República de Chile: Subsecretaría de Pesca y Acuicultura.

Párrafo 5

Disposiciones generales

- (a) Este Arreglo entrará en vigor en la fecha de su firma y mantendrá sus efectos hasta que un Participante notifique por escrito con noventa (90) días de antelación al otro Participante acerca de su deseo de poner fin a este Arreglo.
- (b) Los representantes de un país podrán celebrar reuniones bilaterales con los representantes del otro país, en fechas y lugares que sean

conjuntamente decididas por los Participantes, para el propósito de seguir avanzando en los objetivos de este Arreglo.

- (c) Los representantes de un país podrán conjuntamente determinar las modificaciones al Arreglo junto con los representantes del otro país en cualquier momento, a través del intercambio de notas escritas, las que entraran vigor de acuerdo a lo señalado en el literal a) de este Párrafo.
- (d) Las actividades de cooperación en el marco de este Arreglo respetarán y observarán las leyes y regulaciones internas de los Participantes.
- (e) Los Participantes resolverán cualquier diferencia que pueda emerger en la interpretación y ejecución de este Arreglo, a través de consultas amistosas.
- (f) A menos que los Participantes acuerden otra cosa, cada Participante financiará en forma voluntaria su participación en acciones de cooperación y compromisos con sus propios recursos.

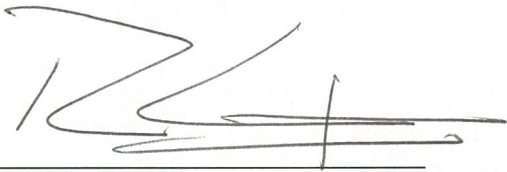
Firmado en Auckland, el día 19 de noviembre de 2018, en duplicado, en idiomas español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**Por el Gobierno de
Nueva Zelanda**



Rt Hon Winston Peters
Ministro de Asuntos Exteriores

**Por el Gobierno de la
República de Chile**



Roberto Ampuero Espinoza
Ministro de Asuntos Exteriores